

[GALENO], *Comentario a Sobre los humores de Hipócrates*. Introducción, traducción, notas e índices de José Miguel García Ruiz y Jesús María Álvarez Hoz, Ediciones Clásicas, Colección de Autores Griegos. Gal. 13, Madrid, 2015, 358 pp.

El libro que reseñamos plantea problemas filológicos y de autenticidad desde el inicio porque su título, que sí es auténtico, no corresponde al contenido del comentario que Galeno debió redactar originariamente y que debió ser copiado sucesivamente por célebres médicos posteriores, entre los cuales cabe citar a Oribasio de Pérgamo (325-403), Rhazes (Rayy, Irán, 865-925) y el médico y filósofo hispano-judío Maimónides (Córdoba 1135 - El Cairo 1204).

C. G. Kühn editó en 1829 (*Claudii Galeni Opera omnia*, vol. XVI, 1-488) el texto de un apógrafo del *Codex Parisinus Graecus* 163, que le había hecho llegar el doctor Mercy, profesor de Medicina Griega de la Facultad de Medicina de París, y que titulaba *Γαλενοῦ τῶν εἰς τὸ περὶ χυμῶν Ἱπποκράτους ὑπομνημάτων* («Acerca de los comentarios de Galeno al [libro] de Hipócrates *Sobre los humores*»); este texto respondía al manuscrito que resultó ser una compilación de textos galénicos elaborada por Andreas Darmarios (1540-1587) en Padua en 1560. Si estos años son correctos, parece poco normal que un joven de veinte años esté en condiciones de escribir un «códex» con textos de Galeno.

Karl Kalbfleisch denunció en el informe anual del *Corpus Medicorum Graecorum* de 1916 que el texto editado por Kühn ochenta y seis años antes era espurio, que fue compuesto en el Renacimiento y que contenía textos de Galeno y pasajes de los *Aforismos médicos* de Maimónides. En aquel año se aceptó publicar esa obra de Galeno en dicho *CMG*, con las correcciones que procedieran, y como nos cuentan los autores García Ruiz y Álvarez Hoz, los preparativos para su edición fueron destruidos por los bombardeos de la Segunda Guerra Mundial en la ciudad de Giessen (estado de Hesse, Alemania) en 1944.

Hubo que esperar a los estudios de Karl Deichgräber (*Hippocrates' De humoribus in der Geschichte der griechischen Medizin. Akademie der Wissenschaften und der Literatur*. Mainz 1972, pp. 38-55) para poder contar con una recons-

trucción de los comentarios de Galeno al tratado *Sobre los humores* de Hipócrates. Estudió las obras de Oribasio, Rhazes y Maimónides y pudo extraer una treintena de fragmentos de la versión latina de los *Aforismos médicos* de Maimónides, que contrastó con los extractos de las *Collectiones Medicae* de Oribasio y comprobó que muchos de esos fragmentos coincidían con la lectura de la obra de Rhazes.

Comprobada la parte común de estos tres autores, Deichgräber se esforzó en recomponer el texto griego de los comentarios de Galeno a *Sobre los humores* de Hipócrates, para lo que acudió a los fragmentos originales conservados de Oribasio y los completó con citas de otros textos del mismo Galeno. Por otro lado, Ivan Garofalo ha comprobado que Andreas Darmarios no usó en su *códex* ninguno de los fragmentos conservados por Rhazes, un centenar aproximadamente, del comentario original de Galeno («Galeni Commentary on Hippocrates *De humoribus*», en *Hippocrates in context. Papers read at the XIth International Colloquium*. University of Newcastle upon Tyne. 27-31/08/2002. Brill, Leiden-Boston, 2005, pp. 445-456).

De acuerdo con la *Bibliographie der galenischen und pseudogalenischen Werke del Corpus Galenicum*, recopilación que patrocina la Academia de Ciencias de Berlín-Brandenburgo, y cuyo coordinador ha sido hasta su fallecimiento Gerard Fichtner y ahora continúa su labor Roland Wittwer, esta obra sólo fue editada en París por Chartier (VIII, 508-582) y en Leipzig por Kühn (antes citada).

Ha contado con traducciones al sirio (Hunain Ibn Ishaq), al árabe (de Isa ibn Yahya) y al latín (Johannes Baptista Rasarius).

La «Introducción» está dividida en varios apartados: datos biográficos de Galeno, obra y autoría, la cual se divide, a su vez, en Galeno, comentarista de Hipócrates; autoría; fragmentos de Oribasio; fragmentos transmitidos por Maimónides; comentario renacentista; sinopsis de cada uno de los tres libros, que cuentan con 24, 38 y 36 capítulos respectivamente; la patología humoral; características de esta traducción; lista de posibles erratas en la edición de Kühn y propuesta de corrección; bibliografía clasificada: ediciones, estudios específicos e instrumentos léxicos. Por el interés que tiene garantizar la autenticidad del texto, es muy conveniente leer atentamente el

apartado 2.3 titulado «El comentario renacentista», dado que se aclara desde el principio del epígrafe que hay una diferencia evidente entre los comentarios de Galeno, concisos y claros, y los que no lo son, porque son más descuidados; hay numerosas lagunas en algunos capítulos, algunos lemas se interrumpen sin que haya una justificación, y las citas de Galeno no son explícitas y proliferan las fórmulas impersonales (debe saberse, hay que saber, etc.). Cierran el libro tres índices: uno griego español de términos; otro español-griego, y un tercero, de términos esenciales de medicina.

La edición y publicación de este libro que reseñamos se inserta dentro de los Proyectos de

Investigación dirigidos por Juan Antonio López Fdez (FFI2010-22159/FILO) y Luis Miguel Pino Campos (FFI2014-55220-R) sobre Galeno, que han sido financiados por los Ministerios de Ciencia y Tecnología y de Economía y Competitividad, respectivamente.

Felicitemos a los dos autores por la traducción de este difícil texto, por las numerosas sugerencias y correcciones que proponen y quedamos a la espera de que pronto podamos contar con un texto griego más fiable de los comentarios que Galeno hizo al libro de Hipócrates sobre los humores.

Luis Miguel PINO CAMPOS
Universidad de La Laguna

